

Journals

No. 53

Wednesday, May 12, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 53

Le mercredi 12 mai 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Solberg (Medicine Hat) laid upon the Table, — Page 74 from a report entitled "Transportation and Climate Change: Options for Action" (English text only). — Sessional Paper No. 8530-373-21.

Du consentement unanime, M. Solberg (Medicine Hat) dépose sur le Bureau, — Page 74 d'un rapport intitulé « Les transports et le changement climatique : Options à envisager » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-373-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 373-0584 and 373-0698 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-373-26-04;

— n^{os} 373-0584 et 373-0698 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-373-26-04;

— Nos. 373-0586 and 373-0777 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-373-32-02;

— n^{os} 373-0586 et 373-0777 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-373-32-02;

— No. 373-0591 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-373-33-03;

— n^o 373-0591 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-373-33-03;

— Nos. 373-0594 to 373-0597, 373-0624 to 373-0630 and 373-0642 to 373-0646 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-373-47-04;

— n^{os} 373-0594 à 373-0597, 373-0624 à 373-0630 et 373-0642 à 373-0646 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-373-47-04;

— Nos. 373-0604, 373-0618, 373-0619 and 373-0621 concerning disabled and handicapped persons. — Sessional Paper No. 8545-373-73-01;

— No. 373-0635 concerning Chinese Canadians. — Sessional Paper No. 8545-373-24-02;

— No. 373-0636 concerning the beef industry. — Sessional Paper No. 8545-373-63-02;

— Nos. 373-0676 and 373-0700 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-373-11-06.

— n^{os} 373-0604, 373-0618, 373-0619 et 373-0621 au sujet des personnes handicapées et invalides. — Document parlementaire n^o 8545-373-73-01;

— n^o 373-0635 au sujet des Canadiens d'origine chinoise. — Document parlementaire n^o 8545-373-24-02;

— n^o 373-0636 au sujet de l'industrie du boeuf. — Document parlementaire n^o 8545-373-63-02;

— n^{os} 373-0676 et 373-0700 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-373-11-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Pettigrew (Minister of Health), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Western Economic Diversification), Bill C-36, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Bulte (Parkdale—High Park), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the First Report of the Committee, “Interim Report on Copyright Reform”. — Sessional Paper No. 8510-373-49.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 5 and 7 to 16*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mr. Caccia (Davenport), Bill C-527, An Act to amend the Textile Labelling Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), Bill C-528, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of methamphetamine), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Pettigrew (ministre de la Santé), appuyé par M. Pagtakhan (ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), le projet de loi C-36, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le premier rapport du Comité, « Rapport intérimaire sur la réforme du droit d'auteur ». — Document parlementaire n^o 8510-373-49.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4, 5 et 7 à 16*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M. Caccia (Davenport), le projet de loi C-527, Loi modifiant la Loi sur l'étiquetage des textiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-528, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de méthamphétamine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), Bill C-529, An Act respecting the motto of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0873) and five concerning marriage (Nos. 373-0874 to 373-0878);
- by Miss Grey (Edmonton North), one concerning the income tax system (No. 373-0879);
- by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning Acadians (No. 373-0880) and one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0881);
- by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0882);
- by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning marriage (No. 373-0883);
- by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning marriage (No. 373-0884);
- by Mr. Cardin (Sherbrooke), one concerning passports (No. 373-0885);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), one concerning AIDS (No. 373-0886);
- by Mr. Schmidt (Kelowna), one concerning the National Missile Defence Program (No. 373-0887);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 373-0888), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 373-0889) and one concerning Constitutional amendments (No. 373-0890);
- by Mr. Anders (Calgary West), one concerning gun control (No. 373-0891), one concerning the Senate (No. 373-0892) and one concerning Tibet (No. 373-0893).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton) presented the answer to question Q-84 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M^{me} Leung (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-529, Loi établissant la devise du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0873) et cinq au sujet du mariage (n°s 373-0874 à 373-0878);
- par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 373-0879);
- par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet des Acadiens (n° 373-0880) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 373-0881);
- par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 373-0882);
- par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet du mariage (n° 373-0883);
- par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet du mariage (n° 373-0884);
- par M. Cardin (Sherbrooke), une au sujet des passeports (n° 373-0885);
- par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), une au sujet du SIDA (n° 373-0886);
- par M. Schmidt (Kelowna), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 373-0887);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n° 373-0888), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 373-0889) et une au sujet de la révision de la Constitution (n° 373-0890);
- par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 373-0891), une au sujet du Sénat (n° 373-0892) et une au sujet du Tibet (n° 373-0893).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (Sarnia—Lambton) présente la réponse à la question Q-84 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Goodale (Minister of Finance) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Alcock (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. Guarnieri (Associate Minister of National Defence and Minister of State (Civil Preparedness)), — That Bill C-33, An Act to amend the Fisheries Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 74 — Vote n° 74)

YEAS: 154, NAYS: 56

POUR : 154, CONTRE : 56

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Bigras

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Barrette
Bergeron
Binet

Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bertrand
Blondin-Andrew

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonin

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Goodale (ministre des Finances), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Alcock (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} Guarnieri (ministre associée de la Défense nationale et ministre d'État (Protection civile)), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les pêches, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Caccia	Calder	Cardin
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Coderre	Collenette	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Desrochers	DeVillers	Dion
Dromisky	Drouin	Duceppe	Easter
Efford	Eyking	Farrah	Fontana
Frulla	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)
Galloway	Gaudet	Girard-Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Guay	Guimond
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	Lee	Leung
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay	Ur
Valeri	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 154		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Benoit	Blaikie
Bryden	Casey	Casson	Chatters
Comartin	Davies	Desjarlais	Doyle
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Godin	Goldring
Gouk	Hanger	Hearn	Hill (Macleod)
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lill
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schellenberger	Schmidt
Solberg	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Wayne	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 56

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bourgeois	Caplan
Duplain	Fournier	Gauthier	Guarnieri
Lincoln	Loubier	Manley	Marceau
Paquette	Perron	Phinney	Picard (Drummond)
Thibault (West Nova)	Vanclief		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), — Que le projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 41, NAYS: 167

POUR : 41, CONTRE : 167

YEAS — POUR

Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Benoit	Casey
Casson	Chatters	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Gallant	Goldring
Gouk	Hanger	Hill (Macleod)	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Albemi)
McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Obhrai	Pallister	Penson	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schellenberger
Schmidt	Solberg	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Wayne	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 41			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Barrette	Beaumier	Bélangier
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brison
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cardin	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Easter	Efford	Eyking
Farrar	Fontana	Frulla	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Galloway	Gaudet
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Graham
Guay	Guimond	Harvey	Hearn
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	Lee	Leung	Lill
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rocheleau	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 167	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bourgeois	Caplan
Duplain	Foumier	Gauthier	Guarnieri
Lincoln	Loubier	Manley	Marceau
Paquette	Perron	Phinney	Picard (Drummond)
Thibault (West Nova)	Vanclief		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (proceedings

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (poursuites en

under section 258), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

vertu de l'article 258), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 76 — Vote n° 76)

YEAS: 83, NAYS: 120

POUR : 83, CONTRE : 120

YEAS — POUR

Ablonczy
Bergeron
Cardin
Comartin
Desjarlais
Duncan
Forsyth
Gallant
Gouk
Hearn
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Masse
Merrifield
Obhrai
Pillitteri
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bigras
Casey
Crête
Desrochers
Elley
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Guay
Hill (Macleod)
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Mills (Red Deer)
Pallister
Plamondon
Reynolds
Sauvageau
St-Hilaire
Toews
Williams

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Casson
Dalphond-Guiral
Doyle
Epp
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Guimond
Jaffer
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Moore
Penson
Proctor
Ritz
Schellenberger
St-Julien
Tremblay
Yelich — 83

Benoit
Bryden
Chatters
Davies
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Québec)
Godin
Hanger
Johnston
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Nystrom
Peric
Rajotte
Rocheleau
Schmidt
Strahl
Wayne

NAYS — CONTRE

Adams
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Castonguay
Collenette
Cuzner
Drouin
Farrah
Godfrey
Ianno
Jordan
Knutson
Lastewka
Macklin
Marleau
McGuire
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman
Saada
Sgro
St-Jacques
Telegdi
Torsney
Wappel

Alcock
Bakopanos
Bélangier
Binet
Bradshaw
Caccia
Catterall
Comuzzi
DeVillers
Easter
Fontana
Graham
Jackson
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pratt
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Whelan

Anderson (Victoria)
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Calder
Charbonneau
Cotler
Dion
Efford
Frulla
Harvey
Jennings
Karygiannis
Laliberte
Leung
Maloney
McCallum
McLellan
Myers
O'Reilly
Parrish
Price
Regan
Scherrer
Simard
Steckle
Tirabassi
Valeri
Wilfert

Assad
Barrette
Bertrand
Bonin
Brown
Carroll
Coderre
Cullen
Dromisky
Eyking
Galloway
Hubbard
Jobin
Keys
Lanctôt
MacAulay
Marcil
McCormick
Minna
Nault
Owen
Patry
Proulx
Robillard
Scott
Speller
Szabo
Tonks
Volpe
Wood — 120

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Duplain
Lincoln
Paquette
Thibault (West Nova)

Augustine
Fournier
Loubier
Perron
Vanclief

Bourgeois
Gauthier
Manley
Phinney

Caplan
Guarnieri
Marceau
Picard (Drummond)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-456, An Act to amend the Excise Tax Act.

Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Amendments to the Management Plan for Banff National Park, dated May 2004, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1). — Sessional Paper No. 8560-373-566-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-622-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 20, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-456, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

M^{me} St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Modifications au plan directeur du Parc national Banff, en date de mai 2004, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1). — Document parlementaire n° 8560-373-566-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-622-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning marriage (No. 373-0894).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du mariage (n° 373-0894).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.